

*Yawurrinj Birridjangkang
Nganabbarru*



Story by Andrew Manakgu

Illustrations by George Waduna

YAWURRINJ BIRRIDJANGKANG NGANABBARRU

Kunkare kunkarrngbakmeng yawurrinj birriyerrkang kore kudjurle birrihmarnbuni mankole. Wanjh kaluk nakudji yimeng, "Karrire ba werrk karrimkanjyirurndeng." Wanjh birridolk kang birribalwam kaluk nakudji balbolkwornang, nang nakudji narangem nganabbarru kahkeyo kore kudjurle. Wanjh nakudji yimeng, "Nugudda ngunebokenh ngunerlobmen ngunekunikurrmerren kore kukebrok, dja ngad nganere nganeyame nganebalkawon ngurrewoneng."





Wanjh benebalkuniwabmeng beneyameng wanjh
djakbekkang nawu nganabbarru. Wanjh rlobmeng,
balhdjallobmi kore beddah benemhkuniyoy kore
benebuyika. Wanjh yimankek benbenewohkukyurrh-
keng benewohyameng kumekbe benekukkurmeng.
Wanjh bindikayhmeng benebuyika nawu benemka-
wong, wanjh benemwam, birrikanjmey rowk, wanjh
birrikanjyirromeng kured. Bonj yakminj.





English Translation

Title: Four Boys Went Hunting For Buffalo

A long time ago four boys were straightening their spears ready to go and look for buffalo. When they had finished what they were doing they got up and started walking. As they were walking they said to each other "Let's spread out". So they went in different directions. When two of the boys found the buffalo they chased it to where the other two boys were. When the buffalo ran towards them they threw their spears and speared it in the side. When it was dead they ran to the dead buffalo and cut it up with their knives. They took the meat home.

A Kunwinjku story, produced by the
Oenpelli Literature Production Centre, 1982
With assistance from
the Aboriginal Arts Board.



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice